

# World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Ya ri a bsod Collection/Shabodong 'grub rdo rje and Skaldbang skyid 亚日阿索的采集/夏吾东智多杰和格杭吉 ཡ་རི་ཨ་བསོད་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། ཤ་བོ་དོན་འགྲུབ་དོན་རྗེ། སྐལ་དབང་སྐྱེད།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Ya ri a bsod Collection 3.MP3
<i>Length of track</i>	00:02:43
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Unknown
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	Once Ya ri a bsod had a girlfriend who was betrothed to a tribal leader's son and Ya ri a bsod sang this song to persuade her to marry that man. 亚日阿索曾经有个女朋友，后来她和一位领导的儿子订婚了。但是她想和亚日阿索在一起。因此亚日阿索就唱这首歌劝她应该要嫁给那个男的。 ཚོན་ཞིག་ལ་ཡ་རི་ཨ་བསོད་ལ་གྲོགས་མོ་ཞིག་ཡོད་པ་དང་ཁོ་མོ་རྗེས་སུ་འགོ་ཁྲིད་ཞིག་གི་བུ་དང་གཉེན་རྟེན་བརྗེ་བ་རེད། འོན་ཀྱང་བུ་མོ་དེ་ཡ་རི་ཨ་བསོད་དང་འགྲོགས་འདོད་པས་ཡ་རི་ཨ་བསོད་ཀྱིས་སྐྱེད་ལོ་ལྷན་པ་ལོ་མོ་བུ་དེར་གཉེན་སྲིག་བྱེད་དགོས་པའི་ཚུལ་སྟོན་གསོ་བཏང་བ་རེད།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Persuasion Song 劝服歌 ལ་ཏ་སྟོན་གསོའི་སྐྱེད།
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	February 2007 二零零七年 ཉིས་ལྷོད་བདུན་ལོའི་ཟླ་གཉིས་པ།
<i>Place of recording</i>	Gtsang Village, Rta bo Town, Rma chen County, Mgo log Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China. 中国青海省果洛藏族自治州玛沁县大武镇藏村。 ཀྱང་གོའི་མཚོ་ཚོན་ཞིང་ཆེན་མགོ་ལོག་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མ་ཆེན་རྫོང་རྟ་བོ་གོང་རྒྱུ་གཙང་ལྗོངས་སུ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Chos rgyal, 62, male, Gtsang Village, Rta bo Town, Rma chen County, Mgo log Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province. 切加, 六十二岁, 男, 青海省果洛藏族自治州玛沁县大武镇藏村。 ཚོས་རྒྱལ། ༦༢ ལོ། མཚོ་ཚོན་ཞིང་ཆེན་མགོ་ལོག་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མ་ཆེན་རྫོང་རྟ་བོ་གོང་རྒྱུ་གཙང་ལྗོངས་སུ།
<i>Language of recording</i>	A mdo Tibetan 安多藏语

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ཨ་མ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན་པ། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	Lyrics:  རྩ་བ་ལྷན་ལྷན་ཞེས་དགའ་ལོ། ཤིང་ཞིག་གི་འབྲེལ་བ་ཅན་པོ།  ཆག་མ་བཞག་ཡིད་ལ་མ་ཡོང་། ཆག་བཞག་དུས་ལྷན་ལྷན་གཞི་གསར་བ།  ཐང་ཡག་ག་མེ་ལོང་འདྲ་བོ། གོས་ངང་ནག་ཐང་ངག་ཤམས་འདྲ།  ཆག་མ་བཞག་ཡིད་ལ་མ་ཡོང་། ཆག་བཞག་དུས་ཚུ་ཤར་བར་མ།  ད་ལྟེ་ཆེན་ཅི་ལི་ལོ་བོ། ཡ་བྱ་དུག་ལྷོགས་མང་ཅུ་རེ།  འདི་ར་ཆེན་འདུར་རི་རི་བོ། ཡང་ར་བ་མགོན་པོའི་ར་རེད།  ལྷ་ལྷག་གི་ར་ཆེན་ཆེ་གོ། དོ་ཆེན་གི་དོ་ཆེན་ཅི་གོ།  གདན་ལྷ་ལིང་ལེབ་སི་ལྷེང་གོ། གོས་མ་ལོག་ཚ་རིའི་ལྷག་ནས།  རྒྱབ་རྒྱག་གུ་རྒྱགས་དུག་འདྲ་བོ། ལོ་བཙོ་ལྷའི་ལྷ་བཟའ་འཚོ་མོ།  ལྷོད་འི་ཆེན་པ་མ་གཉིས་གོ། ལག་རྩོར་བའི་ནང་རྒྱུད་རེད།  ལྷོད་རྒྱུད་ངའི་སེར་པོ་གསེར་རེད།

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

གསེར་སེར་པོ་སྲང་ལ་ཚད་གོ།

ཁྱོད་རྗེས་དེ་དཀར་པོ་དུལ་རེད།  
དུལ་དཀར་པོ་སྐམ་ལ་སྒྲིག་གི།

ཁྱོད་རྗེས་དེ་མདོ་རིགས་ཏྟ་རེད།  
མདོ་རྗོད་མ་ཐེང་ད་རྒྱག་གི།

ཁྱོད་རྗེས་དེ་དཀར་རྩུག་ལྷག་རེད།  
ལྷག་མཚར་རེ་ལྷས་ལ་སྐོར་གི།

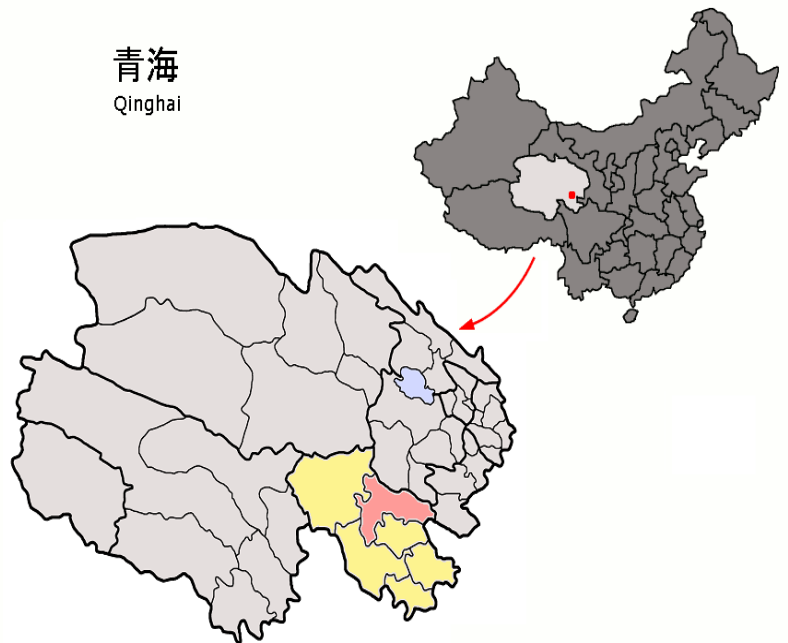
ཁྱོད་དྲིན་ཆེན་པ་མ་གཉིས་གི།  
ས་སྐྱེད་ལྷང་སྐོང་སེར་ཁ་མདོག།

དཔོན་དབལ་ལྷུ་ཏྟ་མགོན་མགོན་པོ།  
མགོ་ཁྱེད་ལ་བཏགས་གི་མི་རེད།

མགོ་བཏགས་གི་ལུ་ལོ་སྐྱེད་དགོས།  
ལུ་བཏགས་གི་ཨ་གསར་ཡག་དགོས།

ས་སྐོང་སེར་མར་སྐྱེད་མཚོ་མོ།  
ཁྱོད་དྲིན་ཆེན་པ་མ་གཉིས་གི།

## The Location of Maqin (Rma chen) County



Download From:  
[http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/75/Location\\_of\\_Maq%C3%AAn\\_within\\_Qinghai\\_%28China%29.png](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/75/Location_of_Maq%C3%AAn_within_Qinghai_%28China%29.png)